

Shteyt di toyb oyfn dakh
un tut troyerik brumen,
kh'hob gehat a gutn fraynd,
un veys nit vu er iz ahin gekumen.

Es rukt zikh on a khmarenes
mit a totshnem regn,
volt gegangen zukhn im,
zaynen fargosn gevorn di vegn.

(Asipovitsh, Minsker gub. 1918)

Sitzt die Taube auf dem Dach
und gurrt traurig;
ich hatte einen guten Freund
und weiß nicht, was aus ihm geworden ist.

Bewölkung zieht auf
mit heftigem Regen,
ich ginge ihn suchen,
aber die Wege sind überschwemmt.

gubernatsye: ~ Landkreis Minsk

ביים קוואל

מאטעריאלן צום יידישן פאָלקלאָר

יידישע פאָלקסלידער

געזאַמלט, דערקלערט, קלאַסיפֿיצירט, קאָנטראָלירט און
איבערגעגעבן צום דרוק מיט אַ פּאַרוואָרט פֿון זאַמלער

פֿון ש. באַסטאָמסקי.

פארלאג. נייע יידישע פארקטשור"ל



ווירנע 1923

6**

שטייט די טויב אויפן דאָך
און טוט טרויעריק ברומען,
כ'האַב געהאַט אַ גוטן פֿרײַנד,
און ווייס נישט וואו ער איז אַהינ-
געקומען.

עס רוקט זיך אָן אַ כמאַרענעס
מיט אַ טאַטשנעם רעגן,
וואַלט געגאַנגען זוכן אים,
זיינען פאַרגאַסן געוואָרן די וועגן.
(אַסיפּאָוויטש, מינסקער גוב. 1918)

Baym kval

Materyaln tsum yidishn folklor

Yidische folkslider

Gezaml't, derklert, klasifitsirt, kontrolirt un
ibergegebn tsum druk mit a forvort fun zamler
fun Sh. Bastomski.

Farlag naye yidische folksshul

Vilne 1923

transliterirt un ibergezetst fun Martin Quetsche - www.schmarowotsnik.de